

Emmanuel Pahud

presents

Franz und Karl Doppler

Fantasie über „Rigoletto“

für zwei Flöten und Klavier





THE FLUTE COLLECTION

Emmanuel Pahud

presents

Franz und Karl Doppler

Fantasie über „Rigoletto“

nach der Oper von Giuseppe Verdi

für zwei Flöten und Klavier

herausgegeben und revidiert von

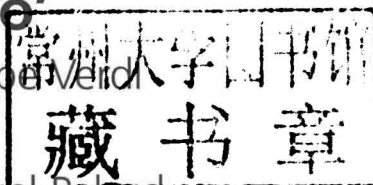
Emmanuel Pahud

Fantasy on 'Rigoletto'

based on the opera by Giuseppe Verdi

for two flutes and piano

edited and revised by Emmanuel Pahud



Giuseppe Verdi: Fantasie über „Rigoletto“

UE 35315

ISMN 979-0-008-08479-9

UPC 8-03452-06859-4

ISBN 978-3-7024-7148-4

© Copyright 2013 by Universal Edition A.G., Wien

GIUSEPPE VERDI • FANTASIE ÜBER „RIGOLETTO“

Vorwort

The Flute Collection – Emmanuel Pahud presents haben die Universal Edition und ich gemeinsam ins Leben gerufen. Sie ist langfristig als eine Reihe gedacht, in der bekannte Flötistinnen und Flötisten des internationalen Konzertlebens ausgesuchte Werke präsentieren. Damit setzt sie eine von mir lange gehegte Ambition in die Realität um, nämlich das Repertoire für mein Instrument, die Flöte, auf vielfältigste Art und Weise zu bereichern. Zu den Werken, die ich in *The Flute Collection* herausgeben möchte, zählen jene, die meine Laufbahn als Flötist begleiteten und prägten, und von denen ich außerdem überzeugt bin, dass sie auch anderen Flötistinnen und Flötisten Abwechslung und Freude bereiten werden – eine Sammlung von Bekanntem, Ausgefallenem, Wiederentdecktem und Neuem also.

Den Auftakt zu *The Flute Collection bildet* Musik des 19. Jahrhunderts (Weber, Tschaikowski, Verdi). Vor einigen Jahren stieß ich auf eine Reihe hervorragender Fantasien und Paraphrasen für Flöte und Klavier, entstanden im späten 19. Jahrhundert, also einer Zeit geprägt von Kammermusik- und Hausmusikkonzerten, welche damals oft die einzige Möglichkeit boten, sich mit aktuellen Opern beziehungsweise überhaupt mit neuem Repertoire der zeitgenössischen Musik vertraut zu machen. Zugleich erwuchs aufgrund von Theobald Boehms revolutionären technischen Entwicklungen und Neuerungen auf der Flöte eine Virtuosengeneration, die ihrerseits die Zugkraft und Popularität dieser Werke für sich nützte und salonfähig machte. Um diese Bravourstücke im heutigen Konzertbetrieb wieder zu beleben, kam ich auf die Idee, sie nicht nur in kammermusikalischer Form für Flöte und Klavier, sondern auch in größerer Besetzung mit Orchester aufzuführen. Yoel Gamzou erstellte für mich daraufhin von einigen dieser Werke Bearbeitungen für Flöte und Orchester, welche mittlerweile auch auf CD eingespielt wurden.

Die Brüder Franz (1821–1883) und Karl Doppler (1825–1900) zählen zweifellos zu den großen Flötenvirtuosen des 19. Jahrhunderts. Beide wurden im damals österreichischen Lemberg geboren. Während Franz Doppler später Karriere in Wien machte, wo er als erster Flötist und Ballettdirigent an der Wiener Hofoper und als Flötenlehrer am Konservatorium tätig war, wurde Karl Doppler erster Kapellmeister des Hoftheaters in Stuttgart. Als Komponisten widmeten sie sich vor allem der Oper. Schon in jungen Jahren aber auch später gingen die Brüder als Flötenduo europaweit auf Konzerttourneen, wofür sie zahlreiche Bearbeitungen schufen. In diesem Zusammenhang entstand auch die *Fantasie über „Rigoletto“*, die häufig Franz Doppler zugeschrieben wird, tatsächlich aber wohl als Gemeinschaftsarbeit der beiden Brüder entstanden sein dürfte.

Die vorliegende Ausgabe der *Fantasie über „Rigoletto“* für Flöte und Klavier dient auch als Klavierauszug zu Yoel Gamzous Orchesterfassung.

Wir Musiker und Musikerinnen befinden uns ständig auf der Suche nach neuen Klängen und interessantem Repertoire, was uns erlaubt, dem Instrument unverwechselbare Gestalt zu verleihen. Mit *The Flute Collection* versuchen wir unseren Beitrag dazu zu leisten. Schließlich soll unsere eigene Fantasie doch die allerletzte Grenze sein.

Emmanuel Pahud
Wien, September 2012

Preface

The Flute Collection – Emmanuel Pahud presents is the result of an idea that Universal Edition and I conceived and developed. It brings together a range of selected pieces from the international concert life of famous flautists and realises a long-held ambition of mine to extend the repertoire for my instrument, the flute, with the widest possible range of music. The repertoire in *The Flute Collection* includes works that have accompanied and influenced my career as a flautist and that I believe other flautists will enjoy. It includes favourites, rarities, rediscoveries and new pieces.

The Flute Collection opens with music of the 19th century (Weber, Tchaikovsky, Verdi). A few years ago I came across a series of outstanding arrangements of operatic arias and paraphrases for flute and piano from the late 19th century. This was a time during which chamber and salon music were the only way in which people could acquaint themselves with the latest operas and the contemporary repertoire of the day. At the same time Theobald Boehm's revolutionary technical developments and innovations on the flute produced a generation of virtuosos who exploited the appeal and popularity of the new music and brought it into genteel households. My desire to bring these bravura pieces back to today's concert stage meant I wanted to be able to perform them not only in the small ensemble of flute and piano but also with orchestra. Yoel Gamzou arranged them for flute and orchestra and a CD recording is forthcoming.

The brothers Franz (1821 – 1883) and Karl Doppler (1825 – 1900) were among the greatest flute virtuosos of the 19th century. Both were born in Lviv, or what was then Lemberg. Franz Doppler went on to a career in Vienna where he was principal flautist and ballet conductor at the Vienna Court Opera and a flute teacher at the Conservatorium. Karl Doppler became a conductor at the Court Theatre in Stuttgart. As composers, both concentrated on opera. From an early age and into later life the brothers undertook concert tours across Europe as a flute duo and wrote numerous arrangements for their own use. It was in this context that the *Fantasy on 'Rigoletto'* was written. The work is often attributed to Franz Doppler but is probably the work of the two brothers.

The present edition of the *Fantasy on Rigoletto* for two flutes and piano also serves as the piano score of Yoel Gamzou's orchestral version that is published by Universal Edition.

We musicians are always on the lookout for new sounds and interesting repertoire that give our instrument an unmistakable profile. *The Flute Collection* is my contribution to this search. After all, our imagination should be the only limit.

Emmanuel Pahud
Vienna, September 2012

Préface

Universal Edition et moi-même sommes heureux de publier *The Flute Collection – Emmanuel Pahud presents*. Projet à long terme, cette série offre à des flûtistes de renommée internationale l'occasion de présenter des œuvres qui leur tiennent à cœur. Elle répond pour moi à une ambition de longue date : enrichir de la façon la plus diverse possible le répertoire de mon instrument, la flûte traversière. Parmi les pièces que je souhaite publier dans *The Flute Collection* figurent des œuvres qui ont marqué et accompagnent toujours ma carrière et qui, j'en suis persuadé, offriront un divertissement bienvenu à d'autres flûtistes – à travers des pièces connues, tombées dans l'oubli, redécouvertes ou encore entièrement nouvelles.

La série s'ouvre sur des œuvres du XIXe siècle (Weber, Tchaïkovski, Verdi). Il y a quelques années, j'ai mis la main sur un ensemble exceptionnel de fantaisies et de paraphrases pour flûte et piano composées à la fin du XIXe siècle, âge d'or de la musique de chambre et des concerts privés, qui étaient souvent à l'époque le seul moyen d'entendre les derniers opéras et le répertoire contemporain en général. On vit naître au même moment, grâce aux nouveautés et aux améliorations techniques révolutionnaires apportés par Theobald Boehm, une nouvelle génération de flûtistes virtuoses qui s'approprièrent la popularité et le pouvoir d'attraction de ces œuvres en les présentant à la flûte. Pour redonner vie à ces morceaux de bravoure dans les salles de concert d'aujourd'hui, j'ai entrepris de les donner non seulement en formation de chambre, pour flûte et piano, mais aussi avec un effectif plus large. Yoel Gamzou a bien voulu arranger pour moi quelques-unes de ces pièces pour flûte et orchestre (elles ont depuis été enregistrées sur CD).

Les frères Doppler, Franz (1821–1883) et Karl (1825–1900), sont à classer parmi les grands flûtistes virtuoses du XIXe siècle. Ils sont tous deux nés à Lemberg, alors en Autriche. Franz fait carrière à Vienne, comme premier flûtiste et chef de ballet à l'Opéra de la Cour et professeur de flûte au conservatoire ; Karl, pour sa part, devient directeur musical du Théâtre de la cour de Stuttgart. Comme compositeurs, ils se consacrent avant tout à l'opéra. Dès leurs jeunes années, ils se produisent également en duo, composant de nombreux arrangements pour deux flûtes qu'ils jouent lors de leurs tournées dans toute l'Europe. C'est dans ce contexte qu'est née la *Fantaisie sur « Rigoletto »*, souvent attribuée à Franz Doppler, mais en fait probablement issue d'une collaboration entre les deux frères.

La *Fantaisie sur « Rigoletto »* pour deux flûtes et piano que nous proposons ici peut également servir à travailler la version orchestrale.

Quel musicien, quelle musicienne ne cherche sans cesse de nouvelles sonorités, un répertoire capable de mettre en valeur son instrument dans toute sa singularité ? Avec *The Flute Collection*, nous apportons notre modeste contribution à cette quête, qui n'a pas de limite ... sauf peut-être celle de notre propre fantaisie.

Emmanuel Pahud
Vienne, septembre 2012

Giuseppe Verdi

Fantasie über
Rigoletto

Fantasie über „Rigoletto“

nach der Oper von Giuseppe Verdi
für zwei Flöten und Klavier



Franz Doppler
(1821–1883)

Karl Doppler
(1825–1900)

Allegro assai moderato

Flauto 1°
solo

Flauto 2°
solo

Allegro assai moderato

Pianoforte

f

dolce

p

10

f

pp

f

pp

pp

14

f *pp*

f *pp*

18

p dolce *cresc.*

p dolce *cresc.*

22

f *pp* *f* *pp* *mf* *p*

f *pp* *dim.* *pp*

26

f p mf pp

mf pp

30

f

f

sforz

p

rit.

rit.

34

poco più

pp

mf

pp

mf

poco più

pp

36

pp 3 3 6 *mf* 3 3 *p* 3

38

f 3 *pp* 3 3 3 *f* 3 3 3

40

f 3 6 6 6 *sfz p* 3 3 3 3 3

42

f *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

44

poco meno

pp *pp sempre* *poco meno*

46

pp *pp sempre* *poco meno*

48

50

52

Allegro

54

cadenza

f 7 *pp* 6 6 6 6 6

cadenza

f 7 *pp* 6 6 6 6 6

8 *cadenza*

(54)

f 6 6 3 3 3 3 3 3 *f* *p* 6

f 6 6 3 3 3 3 3 3 *f* *p* 6

(54)

f cresc. 15 *pp* 55

f cresc. 14 *pp*

ff *sfz*

Tema
Allegro moderato

57

mf *p* *p*

Tema
Allegro moderato

p *pp* *p*

61

p *p* *p*

65

p *cresc.* *f* *cresc.* *f*

69

p

pp

72

p

p

p

ff

76

ff

sfz